

第 10 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年三月七日，星期一



Número 10

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 7 de Março de 2005

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 36/2005 號行政長官批示：

核准及執行民政總署二零零五年財政年度的本身
預算。..... 223

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, rela-
tivo ao ano económico de 2005. 223

第 37/2005 號行政長官批示：

許可澳門彩票有限公司設定“體育彩票——足球
博彩”項目的每日最高派彩金額。..... 234

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2005:

Autoriza a S.L.O.T. — Sociedade de Lotarias e Apostas
Mútuas de Macau, Lda., na modalidade de «Lotaria
Desportiva — Apostas no Futebol», a fixar os limites
máximos diários de pagamento de prémios. 234

第 38/2005 號行政長官批示：

核准及執行旅遊學院二零零五年財政年度的本身
預算。..... 235

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Instituto de Formação Turística, relativo ao ano eco-
nómico de 2005. 235

第 39/2005 號行政長官批示：

核准及執行衛生局二零零五年財政年度的本身預算。 242

第 40/2005 號行政長官批示：

許可訂立“澳門國際機場污水處理站的營運及保養服務”的執行合同。 253

第 41/2005 號行政長官批示：

核准及執行房屋局二零零五年財政年度的本身預算。 253

第 42/2005 號行政長官批示：

核准及執行環境委員會二零零五年財政年度的本身預算。 261

第 43/2005 號行政長官批示：

核准及執行郵政局二零零五年財政年度的本身預算。 267

第 44/2005 號行政長官批示：

核准及執行郵政儲金局二零零五年財政年度的本身預算。 269

社會文化司司長辦公室：

第17/2005號社會文化司司長批示，核准日間學制的職業技術高中教育的武術課程的課程計劃。 271

Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2005. 242

Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2005:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Operação e Manutenção da ETAR do Aeroporto Internacional de Macau». 253

Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2005. 253

Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2005. 261

Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios, relativo ao ano económico de 2005. 267

Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Caixa Económica Postal, relativo ao ano económico de 2005. 269

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2005, que aprova o plano curricular do Curso de Artes Marciais do ensino secundário-complementar técnico-profissional a funcionar em regime diurno. 271

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 36/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款和第 17/2001 號法律通過的《民政總署章程》第四條第二款（三）項（2）和（3）分項及第三款的規定，並按諮詢委員會及監察委員會的意見，作出本批示。

核准民政總署二零零五年財政年度本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，收入及支出的金額均為 \$978,651,900.00（澳門幣玖億柒仟捌佰陸拾伍萬壹仟玖佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年二月二十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e nas subalíneas (2) e (3) da alínea 3) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 4.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, observados ainda os respectivos pareceres do Conselho Consultivo e da Comissão de Fiscalização, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 978 651 900,00 (novecentos e setenta e oito milhões, seiscentas e cinquenta e uma mil e novecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

28 de Fevereiro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零五年度本身預算

Orçamento privativo do ano 2005

收入表

Tabela das receitas

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
經常收入 Receitas correntes		
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	
03-01-01-00	各項費用 <i>Taxas diversas</i>	
03-01-01-01	度量衡之檢定	\$ 120,000.00
03-01-01-02	Aferição de pesos e medidas 車輛檢驗、檢查及專門鑑定 <i>Inspecções, verificações e peritagens para viatura</i>	\$ 7,000,000.00
03-01-01-03	駕駛範疇考試	\$ 8,000,000.00
03-01-01-04	Exames da área de condução 牌照 <i>Alvarás</i>	

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
03-01-01-05	註冊 Matrículas	\$ 50,000,000.00
03-01-01-06	賠償及轉讓 Indemnizações e trespasses	\$ 700,000.00
03-01-01-07	附註 Averbamentos	\$ 5,500.00
03-01-01-08	動植物衛生檢查及運輸 Controlo sanitário, fitossanitário e transporte	\$ 9,000,000.00
03-01-01-09	監察試驗 Fiscalização de ensaios	\$ 80,000.00
03-01-01-10	石礦場之經營 Exploração de pedreiras	\$ 1,000,000.00
03-01-01-11	其他費用 Outras taxas	\$ 150,000.00
03-01-02-00	各類准照 Licenças diversas	
03-01-02-01	准照及駕駛執照 Licenças e carta de condução	\$ 11,630,000.00
03-01-02-02	小販、收賣舊物者及手藝人 Vendilhões, adelos e artesãos	\$ 3,500,000.00
03-01-02-03	長期及臨時放置圍板或佔用公地 Tapumes ou pejamento de carácter permanente e temporário	\$ 2,000,000.00
03-01-02-04	易腐壞產品場所 Estabelecimento de produtos perecíveis	\$ 500,000.00
03-01-02-05	擁有動物准照 Posse de animais	\$ 2,600,000.00
03-01-02-06	張貼廣告及宣傳品 Afixação de publicidade e propaganda	\$ 6,000,000.00
03-01-02-07	開掘坑道、斜切行人道路緣石及更改行人道高度或材料 Abertura de valas, chanframento de lancis ou alteração da altura ou do material dos passeios	\$ 1,800,000.00
03-01-02-08	露天茶座及售賣亭 Esplanadas e quiosques	\$ 1,000,000.00
03-01-02-09	行政牌照 Licenças administrativas	\$ 3,600,000.00
03-01-02-10	暫時移走設備及其他物品 Remoção temporária de equipamento e material diverso	\$ 40,000.00
03-01-02-11	墳場範疇准照 Licenças no âmbito dos cemitérios	\$ 220,000.00
03-01-02-12	其他准照 Outras licenças	\$ 60,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-01-00	違反法律及規章之罰款 Multas por transgressão às leis e regulamentos	\$ 2,700,000.00
03-02-02-00	「市政條例」之罰款 Multas do Código de Posturas Municipais	\$ 400,000.00
	小計：(03) Subtotal: (03)	\$ 112,105,500.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款利息 <i>Juros de depósitos bancários</i>	\$ 100,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 <i>Dividendos — Outros sectores</i>	
04-06-01-00	股息 <i>Dividendos de acções</i>	\$ 1,200,000.00
04-10-00-00	地土租金——其他部門 <i>Rendas de terrenos — Outros sectores</i>	
04-10-01-00	愛都酒店租金 <i>Arrendamento do Complexo do Hotel Estoril</i>	\$ 0.00
	小計：(04) <i>Subtotal: (04)</i>	\$ 1,300,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-01	預算撥款 <i>Dotação orçamental</i>	\$ 784,000,000.00
05-01-01-03	海島市發展稅（賽馬條例第十二條） <i>Contribuição para o desenvolvimento das Ilhas (Corridas de cavalos — cláusula 12.ª)</i>	\$ 21,828,000.00
05-01-01-04	其他 <i>Outros</i>	\$ 1,000,000.00
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	\$ 600,000.00
05-05-00-00	私人 <i>Particulares</i>	\$ 10,000.00
	小計：(05) <i>Subtotal: (05)</i>	\$ 807,438,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Venda de bens duradouros</i>	
06-03-00-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-01-00	廢料及廢鐵之出售 <i>Venda de materiais inservíveis e sucata</i>	\$ 70,000.00
	小計：(06) <i>Subtotal: (06)</i>	\$ 70,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 <i>Rendas de habitações</i>	\$ 500,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 <i>Rendas de edifícios — Outros sectores</i>	\$ 1,100,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
07-10-01-00	墳場收益 Rendimentos dos cemitérios	\$ 3,500,000.00
07-10-02-00	街市及漁獲起卸站收益 Rendimentos dos mercados e estação de carga e descarga de pescado	\$ 5,000,000.00
07-10-03-00	獸醫服務收益 Rendimentos de serviços médico-veterinários	\$ 780,000.00
07-10-04-00	多功能康樂及體育設施和設備收益 Rendimentos de instalações e equipamentos polivalentes, recreativos e desportivos	\$ 3,000,000.00
07-10-05-00	博物館收益 Rendimentos dos museus	\$ 600,000.00
07-10-06-00	文化中心收益 Rendimentos do Centro Cultural de Macau	\$ 2,000,000.00
07-10-07-00	化驗服務收益 Rendimentos de serviços laboratoriais	\$ 500,000.00
07-10-08-00	售賣亭及露天茶座經營收益 Rendimentos da exploração de quiosque e de esplanada	\$ 100,000.00
07-10-09-00	城市指南收益 Rendimentos do Guia da Cidade	\$ 8,400.00
07-10-10-00	路環衛生堆填區之收益 Rendimentos do Aterro Sanitário de Coloane	\$ 0.00
07-10-11-00	資產及勞務之出售或提供 Venda ou prestação de bens e serviços	\$ 650,000.00
07-10-12-00	辦事處手續費 Emolumentos de secretaria	\$ 550,000.00
07-10-13-00	規章及印件之出售 Venda de regulamentos e impressos	\$ 200,000.00
07-10-14-00	文娛康樂活動及興趣班收益 Rendimentos de actividades e cursos de animação cultural e recreativos	\$ 470,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 18,958,400.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-01-00-00	醫療福利負擔之供款 Contribuição para encargos de assistência médica	\$ 1,680,000.00
08-02-00-00	倘有及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 900,000.00
	小計：(08) Subtotal: (08)	\$ 2,580,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
09-00-00-00	投資資產之出售 Venda de bens de investimento	
09-01-00-00	土地——公營部門 Terrenos — Sector público	\$ 0.00
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	\$ 500,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 500,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 35,000,000.00
		小計：(13) Subtotal: (13)
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 700,000.00
		小計：(14) Subtotal: (14)
		總計 Total
		\$ 978,651,900.00

開支表

Tabela das despesas

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	
01-01-01-01-01	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 5,108,000.00
01-01-01-01-02	人員（本身編制） Pessoal (Quadro privativo)	\$ 64,140,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,055,000.00
01-01-02-00-00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 94,000,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 355,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 68,000,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 17,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01-00	工資 Salários	\$ 8,550,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 848,500.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01-00	工資 Salários	\$ 120,000,000.00
01-01-05-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 900,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 600,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 5,000,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 28,000,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 30,700,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 230,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 9,050,000.00
01-02-03-00-02	輪值工作 Trabalho por turnos	\$ 1,200,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 980,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 500,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 19,000,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 1,089,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 65,000.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 1,700,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 15,000,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 7,000,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 1,900,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 230,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 730,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 160,000.00
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 486,317,500.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 200,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 3,500,000.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 1,200,000.00
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 50,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 1,400,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 5,100,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 9,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 3,000,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,828,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-01	清潔用品 Material de limpeza	\$ 2,000,000.00
02-02-07-00-02	油漆用品及漆油 Material de pintura e tintas	\$ 2,100,000.00
02-02-07-00-03	電器物品 Material de electricidade	\$ 1,300,000.00
02-02-07-00-04	園藝物品 Material de jardinagem	\$ 4,500,000.00
02-02-07-00-05	維修車輛及機械之物品 Material para reparação de viatura e maquinaria	\$ 3,600,000.00
02-02-07-00-06	攝影及黑房器材 Material de fotografia e câmara escura	\$ 450,000.00
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具 Material de serralharia, carpintaria e canalização	\$ 800,000.00
02-02-07-00-08	化驗室物品 Material de laboratório	\$ 1,300,000.00
02-02-07-00-09	動物飼料及藥物 Alimentação e medicamentos para animais	\$ 1,000,000.00
02-02-07-00-10	雜項 Diversos	\$ 7,000,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 21,200,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 42,540,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水費 Água	\$ 6,500,000.00
02-03-02-02-02	清潔費 Limpeza	\$ 16,800,000.00
02-03-02-02-03	保安費 Segurança	\$ 25,900,000.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 350,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 21,500,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01-00	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 2,000,000.00
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 2,650,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,900,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 1,666,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	宣傳運動 Campanhas de sensibilização	\$ 2,000,000.00
02-03-07-00-02	出版及刊物 Edições e publicações	\$ 4,000,000.00
02-03-07-00-03	官方廣告 Publicidades oficiais	\$ 7,500,000.00
02-03-07-00-04	雜項 Diversos	\$ 4,500,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究及計劃 Estudos e projectos	\$ 5,000,000.00
02-03-08-00-02	其他專門服務 Outros serviços especializados	\$ 33,000,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	培訓課程 Cursos de formação	\$ 1,400,000.00
02-03-09-00-02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	\$ 10,100,000.00
02-03-09-00-03	文化中心運作負擔 Encargos com o funcionamento do Centro Cultural de Macau	\$ 29,790,500.00
02-03-09-00-04	設施運作負擔 Encargos com o funcionamento das instalações	\$ 12,500,000.00
02-03-09-00-05	慶祝活動負擔——裝飾 Encargos decorrentes de actividades festivas — Decorações	\$ 10,000,000.00
02-03-09-00-06	其他負擔 Outros encargos	\$ 1,500,000.00
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 331,624,500.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00-00	自治基金組織 Fundos autónomos	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
04-01-02-01-00	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação de aposentação	\$ 30,000,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para sobrevivência	\$ 3,400,000.00
04-01-02-02-00	民政總署退休基金 Fundo de Pensões do IACM	
04-01-02-02-01	退休基金供款 Contribuição para o Fundo	\$ 4,000,000.00
04-01-05-00-00	其他 Outras	\$ 200,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 12,000,000.00
04-03-00-00-00	私人 Particulares	\$ 600,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-01	葡語都市聯盟 União das Cidades Capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas	\$ 16,000.00
		小計：(04) Subtotal: (04)
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 600,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 1,812,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 1,300,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 400,000.00
05-02-05-00-00	保險——民事責任 Seguros — Responsabilidade civil	\$ 1,200,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	\$ 400,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	倘有及未列明支出 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 2,000,000.00
05-04-00-00-02	備用金 Dotação provisional	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 850,000.00
		小計：(05) Subtotal: (05)

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	
07-02-00-00-00	房屋 Habitacões	
07-02-00-00-01	房屋的保養及改善 Conservação e melhoramentos em habitacões	\$ 1,500,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	
07-03-00-00-01	樓宇之保養及改善 Conservação e melhoramentos em edifícios	\$ 12,700,000.00
07-03-00-00-02	樓宇之重建及修復 Reconstrução e recuperação de edifícios	\$ 3,800,000.00
07-04-00-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes	
07-04-00-00-01	公共道路及行車天橋之重鋪及修繕 Repavimentação e beneficiação de vias públicas e viadutos	\$ 10,000,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	
07-06-00-00-01	渠道及供水網之保養及改善 Manutenção e melhoramento da rede de água e esgotos	\$ 5,000,000.00
07-06-00-00-02	綠化區之保養及改善 Conservação e melhoramentos em espaços verdes	\$ 7,000,000.00
07-06-00-00-03	設施之保養及改善 Manutenção e melhoramento de instalações	\$ 18,660,000.00
07-06-00-00-04	各項工程 Obras diversas	\$ 7,840,000.00
07-07-00-00-00	農地改良 Melhoramentos fundiários	
07-07-00-00-01	林區之保養及改善 Manutenção e melhoramento de áreas florestais	\$ 200,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	
07-09-00-00-01	車輛之購置 Aquisição de viaturas	\$ 8,000,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática	\$ 15,800,000.00
07-10-00-00-02	保養渠道及供水網設備 Equipamento para manutenção da rede de água e esgotos	\$ 3,800,000.00
07-10-00-00-03	驗車設備 Equipamento para inspecção de veículos	\$ 2,500,000.00
07-10-00-00-04	其他設備 Outros equipamentos	\$ 4,800,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
07-11-00-00-00	動物 Animais	
07-11-00-00-01	動物之購買 Aquisição de animais	\$ 231,900.00
		小計：(07) Subtotal: (07)
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-02-00-00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	\$ 100,000.00
		小計：(09) Subtotal: (09)
		總計 Total
		\$ 978,651,900.00

二零零五年二月二十三日於民政總署——主席：劉仕堯——副
主席：張素梅——委員：關施敏，伍秉賢，鄧惠蓮

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Fevereiro de 2005. — O Presidente, *Lau Si Io*. — A Vice-Presidente, *Cheung So Mui, Cecília*. — Os Administradores, *Isabel Celeste Jorge — Ng Peng In — Tang Wai Lin*.

第 37/2005 號行政長官批示

考慮到專營公司澳門彩票有限公司 (SLOT) 為修改“體育彩票——足球博彩”項目單一投注戶口最高派彩金額及獲接受投注的每注最高派彩金額而作出的闡述。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、許可澳門彩票有限公司設定以下“體育彩票——足球博彩”項目的每日最高派彩金額：

(一) 單一投注戶口——澳門幣或港幣五百萬元 (MOP/HKD 5,000,000.00) ；

(二) 獲接受的每注投注——澳門幣或港幣五十萬元 (MOP/HKD 500,000.00) 。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年三月一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2005

Atendendo ao exposto pela concessionária, S.L.O.T. — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., no sentido de ser alterado o montante máximo para pagamento dos prémios, por cada conta individual de apostas e por cada aposta aceite, na modalidade «Lotaria Desportiva — Apostas no Futebol».

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. A S.L.O.T. — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., na modalidade de «Lotaria Desportiva — Apostas no Futebol», é autorizada a fixar os seguintes limites máximos diários de pagamento de prémios:

1) Por cada conta individual de apostas, o montante de \$ 5 000 000,00 (cinco milhões) de patacas ou de Hong Kong dólares;

2) Por cada aposta aceite, o montante de \$ 500 000,00 (quinhentas mil) patacas ou dólares de Hong Kong.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

1 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 38/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$57,000,000.00（澳門幣伍仟柒佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em 57 000 000,00 (cinquenta e sete milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

收入預算

Orçamento da receita

經濟年度：2005

Ano económico: 2005

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	55,990,000.00
	<i>財產之收益</i> <i>Rendimentos da propriedade</i>	
	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04.03.01.00	定期存款利息 Juros de depósito a prazo	2,500.00
04.03.02.00	其他存款利息 Juros de outros depósitos	2,500.00
	<i>轉移</i> <i>Transferências</i>	
	公營部門 Sector público	
05.01.01.00	旅遊基金 Fundo de Turismo	38,000,000.00
05.01.02.00	其他 Outras	-
05.01.03.00	特區總預算轉移 Transferências do O.R.	-
05.03.00.00	私營企業 Empresas privadas	-

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
05.07.01.00	其他部門 <i>Outros sectores</i> 贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados 勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> 雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	-
07.10.01.00	學費	10,900,000.00
07.10.02.00	Propinas 住宿	1,000,000.00
07.10.03.00	Alojamento 餐廳	1,200,000.00
07.10.04.00	Restaurante 其他 Outros	4,885,000.00
	資本收入 Receitas de capital	1,010,000.00
13.01.00.00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i> 以往各營業年度帳目之結餘 Saldos de contas de exercícios findos 非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000,000.00
14.00.00.00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	57,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟年度：2005

Ano económico: 2005

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	56,300,000.00
01.01.01.01	人員 <i>Pessoal</i> 法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei 薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	31,575,000.00 6,980,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância MOP
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 編制以外人員 Pessoal além do quadro	64,000.00
01.01.02.01	報酬 Remunerações	4,360,000.00
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	3,000.00
01.01.03.01	報酬 Remunerações	12,320,000.00
01.01.03.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	-
01.01.04.01	工資 Salários	108,000.00
01.01.04.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	11,000.00
01.01.05.01	工資 Salários	1,061,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	162,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	408,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,075,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias 附帶報酬 Remunerações acessórias	2,058,000.00
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	49,000.00
01.02.03.00.01	額外工作 Trabalho extraordinário	120,000.00
01.02.03.00.02	輪值工作 Trabalho por turnos	10,000.00
01.02.04.00	錯算補助 Abono para falhas	24,000.00
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença	10,000.00
01.02.06.00	房屋津貼 Subsídio de residência	882,000.00
01.02.10.00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	240,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01.03.01.00	實物補助 Abonos em espécie 私人電話 Telefones individuais	10,000.00
01.05.01.00	社會福利金 Previdência social 家庭津貼 Subsídio de família	300,000.00
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social 負擔補償 Compensação de encargos	10,000.00
01.06.02.00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	100,000.00
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	30,000.00
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	20,000.00
01.06.04.00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
	資產及勞務 Bens e serviços 耐用品 Bens duradouros	22,846,000.00
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	339,000.00
02.01.05.00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	-
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	-
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	200,000.00
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros 非耐用品 Bens não duradouros	100,000.00
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	445,000.00
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	800,000.00
02.02.05.00	膳食 Alimentação	1,200,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância MOP
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros 勞務之取得 Aquisição de serviços	1,500,000.00
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,300,000.00
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	3,500,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,790,000.00
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens 交通及通訊 Transportes e comunicações	282,000.00
02.03.05.01	特別假期之交通費 Transportes por motivos de licença especial	35,000.00
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	350,000.00
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação 廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	40,000.00
02.03.07.01.03	廣告 Publicidade	750,000.00
02.03.07.02	推廣活動 Acções de promoção 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	800,000.00
02.03.08.01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais 未列明之負擔 Encargos não especificados	1,780,000.00
02.03.09.00.01	培訓活動 Acções de formação	350,000.00
02.03.09.00.02	教學活動 Actividades pedagógico-didácticas	4,750,000.00
02.03.09.00.03	其他負擔 Outros encargos	835,000.00
02.03.09.00.04	學術研究 Investigação académica 經常轉移 Transferências correntes 自治基金組織 Fundos autónomos	900,000.00
04.01.02.00.01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação	1,676,000.00
		1,356,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
04.01.02.00.02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償	153,000.00
04.01.05.00	Fundo de Pensões — Compensações para o regime de sobrevivência 其他 Outras 私人 Particulares	-
04.03.00.00	私人 Particulares	167,000.00
	其他經常開支 Outras despesas correntes	203,000.00
	保險 Seguros	
05.02.01.00	人員 Pessoal	77,000.00
05.02.02.00	物料 Material	10,000.00
05.02.03.00	不動產 Imóveis	15,000.00
05.02.04.00	車輛 Viaturas	11,000.00
	返還 Restituições	
05.03.00.00	返還 Restituições	10,000.00
	雜項 Diversas	
05.04.00.00.01	與外地高等教育機構之學術交流	36,000.00
	Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	
05.04.00.00.19	社會保障基金供款之支付	43,000.00
	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	
05.04.00.02	備用金之撥款 Dotação provisional	1,000.00
	資本開支 Despesas de capital	700,000.00
	投資 Investimentos	700,000.00
07.06.00.00	各項建設 Construções diversas	600,000.00
07.09.00.00	運輸物料 Material de transporte	-
07.10.00.00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
	總計 Total das despesas	57,000,000.00

二零零五年二月十七日於澳門——行政管理委員會——主席：
甄美娟——委員：李天碩，羅天蘭，王美清，陳美霞

Macau, aos 17 de Fevereiro de 2005. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Ian Mei Kun*. — Os Vogais, *Lei Tin Sek* — *Diamantina do Rosário* — *Wong Mei Cheng* — *Chan Mei Ha*.

旅遊學院人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
助理 Adjuntos		助理 Adjuntos	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 ^{a)} Operários qualificados a)	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
總數 Total			106

^{a)} 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) os lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.

第39/2005號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 39/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2004號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,449,790,000.00（澳門幣拾肆億肆仟玖佰柒拾玖萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 1 449 790 000,00 (mil quatrocentos e quarenta e nove milhões, setecentas e noventa mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零五財政年度本身預算

Orçamento privativo relativo ao ano económico de 2005

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類				Classificação económica	澳門幣金額 Valor em MOP
編號	Código			名稱	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	Designação	
				經常性收入 Receitas correntes	
03	00	00		費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00		費用 <i>Taxas</i>	
03	01	00	02	活動續期及註冊費 <i>Taxas de inscrição e renovação para actividades</i>	180,000.00
03	02	00		罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	300,000.00
04	00	00		財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00		利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01		存款 <i>Depósitos</i>	150,000.00
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00		公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01		澳門特別行政區政府之共同分擔 <i>Comparticipação do Governo da RAEM</i>	1,397,045,000.00
05	01	02		公共行政工作人員之醫療費供款 <i>Contribuições dos trabalhadores da adm. públ. para assistência médica</i>	

經濟分類				Classificação económica		澳門幣金額
編號				名稱		Valor em MOP
章	節	條	款	名稱		Valor em MOP
Cap.	Gru.	Art.	N.º	Designação		
05	01	02	01	衛生局工作人員 Trabalhadores dos Serviços de Saúde		2,650,000.00
05	01	02	02	其他公共部門工作人員 Trabalhadores outros serviços públicos		14,000,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros		
07	10	00		雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07	10	01		各項手續費 Emolumentos diversos		600,000.00
07	10	02		給予使用者之服務 Assistência prestada a utentes		
07	10	02	02	提供的衛生護理 Cuidados de saúde prestados		1,300,000.00
07	10	02	03	住院治療開支 Despesa de hospitalização		550,000.00
07	10	02	04	化驗 Exames de análises		3,000,000.00
07	10	02	06	放射檢查 Exames de radiologia		4,000,000.00
07	10	02	07	入院科 / 會計處發票 Facturas da Secção de Admissões/Divisão da Contabilidade		8,500,000.00
07	10	02	08	報酬 Honorários		5,500,000.00
07	10	02	09	聽覺檢查：物理治療及康復 Audiograma; Medicina Física e Reabilitação		25,000.00
07	10	02	10	門診籌仔 Senhas de consultas		1,000,000.00
07	10	03		衛生方面之手續費 Emolumentos sanitários		
07	10	03	01	發出牌照 Licenciamento		260,000.00
07	10	03	02	衛生方面之手續費——其他 Emolumentos sanitários — Outros		10,000.00
07	10	04		處方予求診者的藥物 Medicamentos prescritos a utentes		4,500,000.00
07	10	06		診療消耗品之出售 Venda de material de consumo clínico		390,000.00
07	10	07		其他非耐用用品之出售 Venda de outros bens não duradouros		1,000.00
08	00	00		其他經常收入 Outras receitas correntes		
08	01	00		本身資產之收入 Rendimentos de bens próprios		
08	01	00	01	殮房 Casa mortuária		70,000.00
08	01	00	02	特許的收益 Renda das concessões		35,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código				名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
08	04	00		臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	
08	04	00	02	仁伯爵綜合醫院餐廳之收入 Rendimentos da cantina do CHCSJ	23,000.00
08	04	00	04	其他 Outras	100,000.00
<i>經常性收入總額</i> Total de receitas correntes					1,444,189,000.00
資本收入 Receitas de capital					
10	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
10	07	00		其他部門 Outros sectores	
10	07	01		法院規定之賠償 Indemnizações fixadas judicialmente	1,000.00
13	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00		以往各經濟年度之結餘 Saldos de anos económicos anteriores	5,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00		超付款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	600,000.00
<i>資本收入總額</i> Total de receitas de capital					5,601,000.00
<i>收入總額</i> Total das receitas					1,449,790,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código					
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	
經常性開支 Despesas correntes					
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	

經濟分類					Classificação económica	澳門幣金額 Valor em MOP
編號					名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
01	01	01	00		法律通過之編制人員	
					Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費	158,000,000.00
					Vencimentos ou honorários	
01	01	01	02		年資獎金	2,700,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	02	00		編制以外人員	
					Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬	
					Remunerações	
01	01	02	01	01	技術及專業人員	173,500,000.00
					Pessoal técnico e especializado	
01	01	02	01	03	實習醫生	22,000,000.00
					Internato médico	
01	01	02	02		年資獎金	80,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	03	00		各類人員報酬	
					Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01		報酬	36,000,000.00
					Remunerações	
01	01	03	02		年資獎金	300,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	04	00		編制人員工資	
					Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01		工資	14,000,000.00
					Salários	
01	01	04	02		年資獎金	1,350,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	05	00		臨時人員工資	
					Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資	83,000,000.00
					Salários	
01	01	05	02		年資獎金	20,000.00
					Prémio de antiguidade	
01	01	06	00		重疊薪俸	2,000,000.00
					Duplicação de vencimentos	
01	01	07	00		固定及長期酬勞	
					Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞	3,200,000.00
					Gratificações de chefias funcionais e outras	
01	01	07	00	02	九月二十一日第 68/92/M 號法令所規定之酬勞	67,000,000.00
					Gratificações no D. L. n.º 68/92/M, de 21/9	
01	01	09	00		聖誕津貼	45,000,000.00
					Subsídio de Natal	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	44,500,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01	02	01	00	02	給予運動及其他活動的協助 Apoio a actividades desportivas e outras	50,000.00
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞——其他 Gratificações variáveis ou eventuais — Outras	50,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	54,000,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	13,000,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	150,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	150,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	16,000,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	400,000.00
01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	
01	03	02	00	02	膳食及住宿——實物——其他 Alimentação e alojamento — Espécie — Outras	700,000.00
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	500,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	7,500,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01	05	02	00	01	死亡及喪葬津貼 Subsídio por morte ou funeral	200,000.00
01	05	02	00	02	結婚津貼 Subsídio de casamento	150,000.00
01	05	02	00	03	出生津貼 Subsídio de nascimento	220,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
					交通費——負擔補償	
					Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼	200,000.00
					Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02		日津貼	800,000.00
					Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03		其他補助——負擔補償	200,000.00
					Outros abonos — Compensação de encargos	
02	00	00	00		資產及勞務	
					Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	03	00		營房及宿舍物品	1,000,000.00
					Material de aquartelamento e alojamento	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品	1,400,000.00
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品	1,000,000.00
					Material fabril, oficinal e de laboratório	
02	01	07	00		辦事處設備	1,500,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	01	08	00		其他耐用品	2,000,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00		非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料	
					Matérias-primas e subsidiárias	
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗	88,000,000.00
					Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	
02	02	01	00	02	與藥房訂立協定之藥物	75,000,000.00
					Medicamentos de convenção com as farmácias	
02	02	01	00	03	化驗室之試劑	32,000,000.00
					Reagentes para laboratórios	
02	02	01	00	04	診療消耗品	39,000,000.00
					Material de consumo clínico	
02	02	01	00	09	其他原料及附料	600,000.00
					Outras matérias-primas e subsidiárias	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑	1,700,000.00
					Combustíveis e lubrificantes	
02	02	04	00		辦事處消耗	3,000,000.00
					Consumos de secretaria	
02	02	05	00		膳食	
					Alimentação	
02	02	05	00	01	倉庫食物種類	5,000,000.00
					Géneros alimentares armazenáveis	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		名稱 Designação
02	02	05	00	02	膳食——其他 Alimentação — Outras	70,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	1,000,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	01	清潔及消毒用品 Material para limpeza e desinfeccção	2,200,000.00
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para manutenção de bens	6,500,000.00
02	02	07	00	03	各項住院消耗物料 Diverso material de consumo hoteleiro	1,300,000.00
02	02	07	00	09	各項非耐用品 Bens não duradouros diversos	150,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	15,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	35,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水 Água	1,400,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	7,400,000.00
02	03	02	02	03	守衛及保安 Vigilância e segurança	6,500,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por outras entidades da RAEM	70,000,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por entidades fora da RAEM	40,000,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras finalidades não especificadas	2,000,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	設施之租賃 Arrendamento de instalações	5,700,000.00
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de bens móveis	1,000,000.00

經濟分類					Classificação económica	澳門幣金額 Valor em MOP
編號					名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	2,500,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	2,000,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	3,500,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	650,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações obrigatórias	1,300,000.00
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a saúde	7,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de tarefa	21,200,000.00
02	03	08	00	02	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	2,500,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de formação	4,000,000.00
02	03	09	00	02	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	3,000,000.00
02	03	09	00	04	舉辦衛生會議 Organização de congressos de saúdes	1,000,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休制度之共同分擔 Comparticipação para o regime de aposentação	56,000,000.00
04	01	02	02		撫恤制度之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	6,200,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——鏡湖 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Kiang Wu	110,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras	16,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	6,000,000.00
05	02	02	00		物料 Material	100,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	100,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	100,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	200,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金之供款 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	500,000.00
05	04	09	00	02	賠償 Indemnizações	11,000,000.00
05	04	09	00	03	終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por cessação de funções na AP da RAEM	200,000.00
					經常性開支總額 Total das despesas correntes	1,448,390,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	400,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,000,000.00
					資本開支總額 Total das despesas de capital	1,400,000.00
					開支總額 Total das despesas	1,449,790,000.00

二零零五年二月十八日於衛生局——行政管理委員會——瞿國英（主席），李展潤，鄭成業，陳綺華，艾德偉

Serviços de Saúde, aos 18 de Fevereiro de 2005. — O Conselho Administrativo. — Koi Kuok Ieng, presidente. — Lei Chin Ion — Cheang Seng Ip — Chan I Wa — António João Terra Esteves.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director 副局長 Subdirector 廳長 Chefe de departamento 處長 Chefe de divisão 組長 Chefe de sector 科長 Chefe de secção	1 3 10 9 3 8
醫療人員 Pessoal médico		醫院醫生職程 Carreira médica hospitalar 醫院主任醫生及醫院主治醫生 Chefe de serviço hospitalar e assistente hospitalar 公共衛生醫生職程 Carreira médica de saúde pública 公共衛生主任醫生及公共衛生主治醫生 Chefe de serviço de saúde pública e assistente de saúde pública 全科醫生職程 Carreira médica de clínica geral 全科主任醫生及全科主治醫生 Chefe de serviço de clínica geral e assistente de clínica geral 全科醫生 Clínica geral	90 7 47 2
牙科醫生 Médico dentista		牙科醫生 Médico dentista	2
醫院行政人員 Administrador hospitalar		行政總管及責任中心行政主任 Administrador-geral e administrador de centros de responsabilidade	4
高級衛生技術員 Técnico superior de saúde		高級衛生技術員 Técnico superior de saúde	10
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	10
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	11
	8	資訊技術員 Técnico de informática	3
	7	資訊督導員 Assistente de informática	4

a)

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
衛生技術員 Pessoal técnico de saúde		牙科醫士 Odontologista	5
		診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica	115
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	8
教學人員 Pessoal docente		幼兒教師 Educadora de infância	2
傳譯及翻譯員 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	7
		文案 Letrado	2
護理人員 Pessoal de enfermagem		護士監督 Enfermeiro-supervisor	4
		護士長 Enfermeiro-chefe	30
		專科護士 Enfermeiro-especialista	75
		高級護士 Enfermeiro-graduado	180
		護士 Enfermeiro	246
		衛生專業技術人員 Pessoal técnico-profissional de saúde	
專業技術員 Pessoal técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	30
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	30
行政人員 Pessoal administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	60
助理服務人員 Auxiliares		放射科助理員 Auxiliar de radiologia	1
		衛生服務助理員二 Auxiliar dos serviços de saúde II	6 a)
		衛生服務助理員一 Auxiliar dos serviços de saúde I	98 a)
		工人及助理人員 Operário e auxiliar	4
	3	半熟練工人 / 熟練助理員 Operário semiqualeficado/Auxiliar qualificado	20 a)
	2	工人 Operário	1 a)
合計 Total			1176

a) 職位於出缺時予以取消

Lugares a extinguir quando vagarem.

第 40/2005 號行政長官批示

鑑於判給 Engenharia Hidráulica de Macau Limitada 執行「澳門國際機場污水處理站的營運及保養服務」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與 Engenharia Hidráulica de Macau Limitada 訂立「澳門國際機場污水處理站的營運及保養服務」的執行合同，金額為 \$13,223,157.00（澳門幣壹仟叁佰貳拾貳萬叁仟壹佰伍拾柒元整），並分段支付如下：

2005 年	\$ 4,068,663.00
2006 年	\$ 4,068,663.00
2007 年	\$ 4,068,663.00
2008 年	\$ 1,017,168.00

二、二零零五年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.12.00.00.06、次項目 8.044.045.01 之撥款支付。

三、二零零六年、二零零七年及二零零八年之負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、每年在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零五年三月一日

行政長官 何厚鏞

第 41/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准房屋局二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$82,000,000.00（澳門幣捌仟貳佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2005

Tendo sido adjudicada à Engenharia Hidráulica de Macau Limitada, a prestação dos serviços de «Operação e Manutenção da ETAR do Aeroporto Internacional de Macau», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Engenharia Hidráulica de Macau Limitada, para a prestação dos serviços de «Operação e Manutenção da ETAR do Aeroporto Internacional de Macau», pelo montante de \$ 13 223 157,00 (treze milhões, duzentas e vinte e três mil, cento e cinquenta e sete patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2005	\$ 4 068 663,00
Ano 2006	\$ 4 068 663,00
Ano 2007	\$ 4 068 663,00
Ano 2008	\$ 1 017 168,00

2. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.12.00.00.06, subacção 8.044.045.01, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2006, 2007 e 2008, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

1 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 82 000 000,00 (oitenta e dois milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

房屋局二零零五年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2005

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				金額 Importância
收入名稱 Designação das receitas				
編號 Código				
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	
經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital				
經常收入 Receitas correntes				
				<i>費用、罰款及其他金錢上之制裁</i> <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>
				<i>罰款及其他金錢上之制裁</i> <i>Multas e outras penalidades</i>
				<i>不遵守支付租金之期限</i> <i>Incumprimento do prazo de pagamento de rendas</i>
				<i>其他罰款</i> <i>Outras multas</i>
				<i>財產之收益</i> <i>Rendimentos da propriedade</i>
				<i>利息——其他部門</i> <i>Juros — Outros sectores</i>
				<i>財務運用之收益</i> <i>Rendimento de aplicações financeiras</i>
				<i>轉移</i> <i>Transferências</i>
				<i>公營部門</i> <i>Sector público</i>
				<i>澳門特別行政區政府津貼</i> <i>Subsídio do Governo da RAEM</i>
				<i>勞務及非耐用品之出售</i> <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>
				<i>房屋租金</i> <i>Rendas de habitações</i>
				<i>社會房屋租金</i> <i>Rendas de habitações sociais</i>
				<i>樓宇租金——其他部門</i> <i>Rendas de edifícios — Outros sectores</i>
				<i>舖位租金</i> <i>Rendas de lojas</i>
				<i>樓宇其他部份租金</i> <i>Rendas dos outros sectores de edifícios</i>
				<i>雜項——其他部門</i> <i>Diversos — Outros sectores</i>
				<i>表格之出售</i> <i>Venda de impressos</i>

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código		收入名稱 Designação das receitas			
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項	
07-10-02-00				各項手續費 Emolumentos diversos	\$ 1,000.00
08-00-00-00				其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-04-00-00				臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	\$ 10,000.00
資本收入 Receitas de capital					
09-00-00-00				投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>	
09-04-00-00				房屋——公營部門 Habitações — Sector público	
09-04-00-01				社會房屋之出售 Venda de habitações sociais	\$ 44,106,000.00
09-04-00-02				鋪位之出售 Venda de lojas	\$ 0.00
13-00-00-00				其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00				上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 4,500,000.00
14-00-00-00				非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 70,000.00
總計 Total					\$ 82,000,000.00

**開支預算
Orçamento da despesa**

經濟分類 Classificação económica						金額 Importância
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas				
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.		
經常開支 Despesas correntes						
01-00-00-00				人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00				固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00				法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.		
開支名稱 Designação das despesas						
01-01-01-01					薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 29,000,000.00
01-01-01-02					年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 380,000.00
01-01-02-00					編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01					報酬 Remunerações	\$ 1,800,000.00
01-01-02-02					年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 8,000.00
01-01-03-00					各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01					報酬 Remunerações	\$ 165,000.00
01-01-03-02					年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 2,000.00
01-01-04-00					編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01					工資 Salários	\$ 260,000.00
01-01-04-02					年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 20,000.00
01-01-05-00					臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01					工資 Salários	\$ 3,650,000.00
01-01-06-00					重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 250,000.00
01-01-07-00					固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-01					職務主管及其他之酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	\$ 250,000.00
01-01-07-02					行政管理委員會之酬勞 Gratificações para Conselho Administrativo	\$ 48,000.00
01-01-09-00					聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 2,900,000.00
01-01-10-00					假期津貼 Subsídio de férias	\$ 2,900,000.00
01-02-00-00					附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00					不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 40,000.00
01-02-03-00					超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01					額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 400,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
開支名稱 Designação das despesas						
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.		
	01-02-04-00				錯算補助 Abono para falhas	\$ 29,000.00
	01-02-05-00				出席費 Senhas de presença	\$ 1,000.00
	01-02-06-00				房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,300,000.00
	01-02-10-00				各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 20,000.00
	01-03-00-00				實物補助 Abonos em espécie	
	01-03-01-00				私人電話 Telefones individuais	\$ 17,000.00
	01-03-03-00				服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 66,000.00
	01-05-00-00				社會福利金 Previdência social	
	01-05-01-00				家庭津貼 Subsídio de família	\$ 668,000.00
	01-05-02-00				各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 35,000.00
	01-06-00-00				負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-02-00				服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 1,000.00
	01-06-03-00				交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
	01-06-03-01				啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00
	01-06-03-02				日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 160,000.00
	01-06-03-03				其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 15,000.00
	02-00-00-00				資產及勞務 Bens e serviços	
	02-01-00-00				耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00				教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 22,000.00
	02-01-05-00				工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 15,000.00
	02-01-06-00				榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 1,000.00
	02-01-07-00				辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 400,000.00
	02-01-08-00				其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.		
開支名稱 Designação das despesas						
02-02-00-00					非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00					原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 80,000.00
02-02-02-00					燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 60,000.00
02-02-04-00					辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 420,000.00
02-02-07-00					其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 352,000.00
02-03-00-00					勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00					資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01					社會房屋 Habitações sociais	\$ 4,650,000.00
02-03-01-00-02					資產之保養及利用之其他負擔 Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,000,000.00
02-03-02-00					設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01					電費 Energia eléctrica	\$ 3,218,000.00
02-03-02-02					設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 14,800,000.00
02-03-03-00					衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-02					其他費用 Outros gastos	\$ 1,000.00
02-03-04-00					資產租賃 Locação de bens	\$ 10,000.00
02-03-05-00					交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01					特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 420,000.00
02-03-05-02					其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 120,000.00
02-03-05-03					交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 650,000.00
02-03-06-00					招待費 Representação	\$ 50,000.00
02-03-07-00					廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 500,000.00
02-03-08-00					各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 3,000,000.00
02-03-09-00					未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 600,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.		
開支名稱 Designação das despesas						
	04-00-00-00				經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
	04-01-00-00				公營部門 Sector público	
	04-01-02-00				自治基金組織 Fundos autónomos	
	04-01-02-01				退休基金會 Fundo de Pensões	
	04-01-02-01-01				退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 5,300,000.00
	04-01-02-01-02				撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 600,000.00
	04-02-00-00				私立機構 Instituições particulares	
	04-02-01-00				社會互助團體 Associações de Solidariedade Social	\$ 20,000.00
	05-00-00-00				其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-01-00-00				土地租金 Rendas de terrenos	\$ 1,000.00
	05-02-00-00				保險 Seguros	
	05-02-01-00				人員 Pessoal	\$ 35,000.00
	05-02-02-00				物料 Material	\$ 15,000.00
	05-02-03-00				不動產 Imóveis	\$ 450,000.00
	05-02-04-00				車輛 Viaturas	\$ 10,000.00
	05-03-00-00				返還 Restituições	
	05-03-00-01				不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 200,000.00
	05-04-00-00				雜項 Diversas	
	05-04-00-00-12				根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do capítulo II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 40,000.00
	05-04-00-00-19				社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 32,000.00
	05-04-00-02				福利金之負擔——外聘人員 Encargos com a previdência — Pessoal recrutado ao exterior	\$ 1,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código		開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Al.	
	05-04-00-03			備用金撥款	\$ 10,000.00
	05-04-08-00			Dotação provisional 臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 2,000.00
				資本開支 Despesas de capital	
	07-00-00-00			投資 Investimentos	
	07-02-00-00			房屋 Habitações	\$ 10,000.00
	07-09-00-00			運輸物料 Material de transporte	\$ 300,000.00
	07-10-00-00			機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 10,000.00
				總計 Total	\$ 82,000,000.00

二零零五年二月十八日於房屋局——行政管理委員會——主席：鄭國明，委員：李潔如，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 18 de Fevereiro de 2005. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

房屋局人員編制
Quadro de pessoal do IH

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	—	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	7
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	22
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	5

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
資訊員 Informática	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	11
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	—	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	28
		社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social	6
	6	技術監督員 Fiscal técnico	6
		繪圖員 Desenhador	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	16
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	12
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	半熟練工人 Operário semiqualficado	2 a)

a) 職位於出缺時予以取消。

Lugares a extinguir quando vagarem.

第 42/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准環境委員會二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$16,155,000.00（澳門幣壹仟陸佰壹拾伍萬伍仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 16 155 000,00 (dezasseis milhões, cento e cinquenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

環境委員會二零零五年度本身預算
Orçamento privativo do Conselho do Ambiente para o ano de 2005

收入
Receitas

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	(澳門幣) (patacas)
經常收入 Receitas correntes		
04-03-00-00	利息 — 其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	定期存款利息 Juros de depósito a prazo	0.00
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	16,054,000.00
07-10-09-00	雜項報酬 Emolumentos diversos	0.00
資本收入 Receitas de capital		
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	101,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	0.00
	總數 Total	16,155,000.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
經常性開支 Despesas correntes		
01.00.00.00	第一章 — 人員 Capítulo I — Pessoal	15,925,000.00
01.01.00.00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	8,652,000.00
01.01.01.00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
01.01.01.01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	952,000.00
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000.00
01.01.02.00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01.01.02.01	報酬 Remunerações	4,503,000.00
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	3,000.00
01.01.03.00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01.01.03.01	報酬 Remunerações	390,000.00
01.01.05.00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01.01.05.01	工資 Salários	780,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	338,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	74,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	500,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias	460,000.00
01.02.00.00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,000.00
01.02.03.00	超時工作 Horas extraordinárias	150,000.00
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença	40,000.00
01.02.06.00	房屋津貼 Subsídio de residência	200,000.00
01.02.10.00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	10,000.00
01.03.00.00	實物補助 Abonos em espécie	
01.03.01.00	私人電話 Telefones individuais	9,000.00
01.05.00.00	社會福利金 Previdência social	
01.05.01.00	家庭津貼 Subsídio de família	22,000.00

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	15,000.00
01.06.00.00	負擔補償 Compensação de encargos	
01.06.02.00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	15,000.00
01.06.03.00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	30,000.00
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	5,000.00
02.00.00.00	第二章——資產及勞務 Capítulo II — Bens e serviços	6,275,000.00
02.01.00.00	耐用品 Bens duradouros	
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	20,000.00
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	3,000.00
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	50,000.00
02.02.00.00	非耐用品 Bens não duradouros	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	16,000.00
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	60,000.00
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	200,000.00
02.03.00.00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00
02.03.02.00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	135,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	980,000.00
02.03.03.00	衛生負擔 Encargos com a saúde	1,000.00

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	(澳門幣) (patacas)
02.03.04.00	資產租賃	1,230,000.00
	Locação de bens	
02.03.05.00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02.03.05.01	特別假期之交通費	0.00
	Transportes por motivo de licença especial	
02.03.05.02	其他原因之交通費	400,000.00
	Transportes por outros motivos	
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔	230,000.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02.03.06.00	招待費	170,000.00
	Representação	
02.03.07.00	廣告及宣傳	2,000,000.00
	Publicidade e propaganda	
02.03.08.00	各項特別工作	200,000.00
	Trabalhos especiais diversos	
02.03.09.00	未列明之負擔	330,000.00
	Encargos não especificados	
04.00.00.00	第四章——經常轉移	960,000.00
	<i>Capítulo IV — Transferências correntes</i>	
04.01.00.00	公營部門	
	Sector público	
04.01.02.00	自治基金組織	
	Fundos autónomos	
04.01.02.01	退休基金會	
	Fundo de Pensões	
04.01.02.01.01	退休基金制度之共同分擔	610,000.00
	Compensação para o regime de aposentação	
04.01.02.01.02	撫卹金制度之所作補償	70,000.00
	Compensação para o regime de sobrevivência	
04.02.00.00	私立機構	
	Instituições particulares	
04.02.00.00.01	資助社團活動	280,000.00
	Apoios ocasionais a actividades de associações	
05.00.00.00	第五章——其他經常開支	38,000.00
	<i>Capítulo V — Outras despesas correntes</i>	
05.02.00.00	保險	
	Seguros	
05.02.01.00	人員	15,000.00
	Pessoal	
05.02.02.00	物料	13,500.00
	Material	
05.02.04.00	車輛	2,500.00
	Viaturas	
05.04.00.00	雜項	
	Diversas	

經濟分類 Classificação económica		金額 Importância (澳門幣) (patacas)
編號 Código	開支名稱 Designação das despesas	
05.04.00.00.01	備用金撥款	0.00
05.04.00.00.19	Dotação provisional 社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	7,000.00
	資本性開支 Despesas de capital	230,000.00
07.00.00.00	第七章——投資 Capítulo VII — Investimentos	
07.03.00.00	樓宇 Edifícios	180,000.00
07.09.00.00	運輸物料 Material de transporte	0.00
07.10.00.00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00
	總計 Total	16,155,000.00

二零零五年二月十七日於環境委員會執行委員會——代主席：黃蔓莊——代全職委員：程濠霖——非全職委員：Vasco Barroso Silvério Marques

Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, aos 17 de Fevereiro de 2005. — A Presidente, substituta, *Vong Man Hung*. — O Vogal a Tempo Inteiro, substituto, *Ching Hou Lam*. — O Vogal a Tempo Parcial, *Vasco Barroso Silvério Marques*.

人員組別 Grupo de pessoal	職系 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職缺 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		執行委員會主席 Presidente da Comissão Executiva	1
		執行委員會委員 Vogal da Comissão Executiva	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	2
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	1

第 43/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款以及九月二十七日第 50/99/M 號法令第四條第三款規定，作出本批示。

核准郵政局二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收益及成本之金額均為 \$183,274,000.00 (澳門幣壹億捌仟叁佰貳拾柒萬肆仟元整)，投資預算金額為 \$158,857,000.00 (澳門幣壹億伍仟捌佰捌拾伍萬柒仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 3 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios, relativo ao ano económico de 2005, sendo os proveitos calculados em \$ 183 274 000,00 (cento e oitenta e três milhões, duzentas e setenta e quatro mil patacas) e os custos em igual quantia, os investimentos calculados em \$ 158 857 000,00 (cento e cinquenta e oito milhões, oitocentas e cinquenta e sete mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零五年損益預算

Orçamento de proveitos e custos para 2005

帳號 Código	名稱 Rubricas	澳門幣 MOP
收益及盈利		
Proveitos e ganhos		
71	銷售 <i>Vendas</i>	35,399,000
72	提供服務 <i>Prestação de serviços</i>	64,489,000
73	補充性收益 <i>Proveitos suplementares</i>	7,560,000
78	財務收益及利潤 <i>Proveitos e ganhos financeiros</i>	71,766,000
79	特殊收益及利潤 <i>Proveitos e ganhos extraordinários</i>	4,060,000
	總收益及盈利 <i>Total de proveitos e ganhos</i>	183,274,000
成本及損耗		
Custos e perdas		
61	銷售貨品及耗用材料成本 <i>Custos das mercadorias vendidas e das matérias consumidas</i>	5,094,000
62	供應及外部服務 <i>Fornecimentos e serviços externos</i>	37,098,000
64	人事費用 <i>Custos com o pessoal</i>	105,614,000
65	其他經營費用 <i>Outros custos operacionais</i>	880,000
66	經營年度攤折 <i>Amortizações do exercício</i>	32,581,000
67	經營備用金 <i>Provisões do exercício</i>	70,000
68	財務支出及損耗 <i>Custos e perdas financeiras</i>	780,000

帳號 Código	名稱 Rubricas	澳門幣 MOP
69	非常支出及損耗 <i>Custos e perdas extraordinários</i>	1,157,000
	總成本及損耗 <i>Total de custos e perdas</i>	183,274,000
	利潤 <i>Resultados</i>	0

二零零五年投資預算

Orçamento de investimentos para 2005

帳號 Código	名稱 Rubricas	澳門幣 MOP
	投資 Investimentos	
412	股份參資 Investimentos — Títulos de participação	1,000,000
41	財務投資 <i>Investimentos financeiros</i>	1,000,000
422	樓宇及其他建築 Edifícios e outras construções	27,185,000
423	基本設備 Equipamento básico	66,580,000
424	交通設備 Equipamento de transporte	1,090,000
425	工具與器具 Ferramentas e utensílios	985,000
426	行政設備 Equipamento administrativo	23,730,000
429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	5,087,000
42	有形不動資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	124,657,000
431	安裝費用 Despesas de instalação	200,000
432	調研與發展費用 Despesas de investigação e desenvolvimento	5,000,000
43	無形不動資產 <i>Imobilizações incorpóreas</i>	5,200,000
441	馬交石發展計劃 Desenvolvimento da colina de D. Maria	15,000,000
447	友誼大馬路工程 Obras da Avenida da Amizade	3,000,000
449	電子核證機關計劃 ICP/Autoridade de certificação	10,000,000
44	未完成不動資產 <i>Imobilizações em curso</i>	28,000,000
	總額 <i>Total</i>	158,857,000

二零零四年七月九日於澳門——行政委員會：羅庇士，劉惠明，趙鎮昌，陳念慈，梁祝艷，溫美蓮，艾衛立

Macau, aos 9 de Julho de 2004. — O Conselho de Administração, Carlos Alberto Roldão Lopes — Lau Wai Meng — Chiu Chan Cheong — Chan Nim Chi — Rosa Leong — Van Mei Lin — Carlos Fernando de Abreu Ávila.

第 44/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款以及九月二十七日第 50/99/M 號法令第四條第三款的規定，作出本批示。

核准郵政儲金局二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計投資金額為 \$30,500,000.00（澳門幣叁仟零伍拾萬元整），收益之金額為 \$37,827,100.00（澳門幣叁仟柒佰捌拾貳萬柒仟壹佰元整），成本之金額為 \$32,827,100.00（澳門幣叁仟貳佰捌拾貳萬柒仟壹佰元整），預計盈餘為 \$5,000,000.00（澳門幣伍佰萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 3 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo da Caixa Económica Postal, relativo ao ano económico de 2005, sendo os investimentos estimados em \$ 30 500 000,00 (trinta milhões e quinhentas mil patacas), os proveitos estimados em \$ 37 827 100,00 (trinta e sete milhões, oitocentas e vinte e sete mil e cem patacas) e os custos em \$ 32 827 100,00 (trinta e dois milhões, oitocentas e vinte e sete mil e cem patacas), do que decorre o resultado previsional de \$ 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

2 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

郵政儲金局

Caixa Económica Postal

二零零五年投資預算

Orçamento de investimentos de 2005

澳門幣

MOP

4	固定資產 <i>Imobilizações</i>	
41	不動產 <i>Imóveis</i>	500,000.00
42	設備 <i>Equipamento</i>	28,000,000.00
43	遞延費用 <i>Custos pluriennais</i>	2,000,000.00
		30,500,000.00

二零零五年營運預算

Orçamento de exploração de 2005

澳門幣

MOP

8	收益 <i>Proveitos</i>	
80	資產性業務收益 <i>Proveitos de operações activas</i>	33,811,000.00

澳門幣

MOP

81	銀行服務收益 Proveitos de serviços bancários	1,061,000.00
82	其他銀行業務收益 Proveitos de outras operações bancárias	2,730,000.00
83	證券及財務出資收益 Rendi. de títulos de crédito e de part. financeiras	180,000.00
84	其他銀行收益 Outros proveitos bancários	500.00
85	非正常業務收益 Proveitos inorgânicos	44,600.00
7	成本 Custos	37,827,100.00
70	負債性業務成本 Custos de operações passivas	14,085,000.00
71	人事費用* Custos com pessoal*	311,000.00
72	第三者作出之供應 Fornecimentos de terceiros	155,800.00
73	第三者提供之勞務 Serviços de terceiros	11,678,000.00
74	其他銀行費用 Outros custos bancários	221,000.00
76	非正常業務費用 Custos inorgânicos	230,500.00
77	折舊撥款 Dotações para amortizações	5,000,000.00
78	備用金之撥款 Dotações para provisões	1,145,800.00
		32,827,100.00
	營運結果 Resultados de exploração do exercício	5,000,000.00

* 郵政儲金局沒有本身之員工維持經營運作，所需之人員均由郵政局提供。有關成本計算見賬目 73 號——第三者提供之勞務。

* A CEP não possui pessoal próprio afecto à sua exploração, sendo o mesmo cedido pela DSC. Os respectivos custos encontram-se contabilizados na conta 73 — Serviços de Terceiros.

二零零四年七月五日於澳門——行政委員會：羅庇士、劉惠明、溫美蓮、江麗莉

Macau, aos 5 de Julho de 2004. — A Comissão Administrativa, Carlos Alberto Roldão Lopes — Lau Wai Meng — Van Mei Lin — Vitória Alice Maria da Conceição.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 17/2005 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 17/2005

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第 14/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、核准日間學制的職業技術高中教育的武術課程之課程計劃。該課程計劃載於本批示的附件，並成為本批示的組成部分。

二、為了本批示的效力，武術課程的定義及指引總方針，按照下列專業特徵訂定：

作為具有武術技能的人員，學員於完成課程時，除了其他職能外，應能履行武術運動、保安及武術演藝範疇的技術職務，以達到投身該項職業之目的。

三、為著投身職業生涯的目的，武術課程授予武術技能證書；而為了繼續升學的目的，則授予等同於同等年期的高中教育課程的文憑。

二零零五年三月三日

社會文化司司長 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o plano curricular do Curso de Artes Marciais do ensino secundário-complementar técnico-profissional, a funcionar em regime diurno, o qual segue em anexo ao presente despacho e dele faz parte integrante.

2. A definição e as linhas gerais de orientação do Curso de Artes Marciais estrutura-se, para efeitos do presente despacho, com base no seguinte perfil profissional:

Técnico de Artes Marciais, em que no final do curso, tendo em vista a sua entrada na vida activa, o aluno deve estar apto, entre outras competências, a executar técnicas de arte marcial nos campos desportivo, de segurança e de exposições públicas.

3. O Curso de Artes Marciais, confere, para efeitos de entrada na vida activa, o certificado de Técnico de Artes Marciais e, para efeitos de prosseguimento de estudos, o diploma de equivalência escolar ao curso do ensino secundário-complementar com igual duração.

3 de Março de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件 I

ANEXO I

高中武術課程

Curso de Artes Marciais do Ensino Secundário-Complementar Técnico-Profissional

培訓領域 Componentes de formação	培訓內容 Conteúdos de formação	課時 (小時)						合共 Total
		Cargas horárias (Horas)						
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
社會文化 Sócio-Cultural	中國語言及文化 Língua e Cultura Chinesa	200	5	200	5			400
	葡萄牙語言及文化 Língua e Cultura Portuguesa	80	2	80	2			160
	個人及社會發展 Desenvolvimento Pessoal e Social	40	1	40	1			80
	數學 Matemática	160	4	160	4			320
	自然科學 Ciências Naturais	160	4	160	4			320

培訓領域 Componentes de formação	培訓內容 Conteúdos de formação	課時 (小時) Cargas horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
社會文化 Sócio-Cultural	電腦 Informática	80	2	80	2			160
	合共 Subtotal	720		720				1440
專業技術 與實踐 Tecnológico- -Profissional e Prática	專業英文 Língua Inglesa Profissional	120	3	120	3			240
	少林傳統功夫 Artes Marciais Tradicionais Chinesas de «Shaolin»	80	2	80	2	80	2	240
	套路武術 Conjuntos de Arte Marcial	120	3	120	3	120	3	360
	軟硬兵器基礎入門 Bases de Arma Chinesa Flexível e Rígida	80	2	80	2	80	2	240
	運動理論及實踐 Teoria e Prática do Desporto	80	2	80	2	80	2	240
	合共 Subtotal	480		480		360		1320
	總計 Total	2400			360			2760
專業實習 Estágio Profissional	實習一般在實際工作環境中進行。 Em regra o estágio é realizado em contexto real de trabalho. 鑑於九月十六日第 54/96/M 號法令第十三條第二款之規定，實習課得以模擬實踐及實際實踐之形式進行。 Nos termos do n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, o estágio pode revestir a forma de prática simulada e de prática real. 實習活動應與本課程的工作特徵相符。 O estágio deve integrar características próprias do desempenho profissional.					840		840
	總計 Total					1200		3600

專業能力考試

Prova de aptidão profissional

(a) 屬指引性的每週時間表的課時，因要視乎有關課程的性質及九月十六日第 54/96/M 號法令附件 II 的 f) 項的規定而定。

Tempos lectivos orientadores do horário semanal, em função da natureza dos cursos e do disposto na alínea f) do Anexo II do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$57.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 57,00